

Notiziario AIG/AIG-Infoblatt

Nr. 14

In ricordo di Walter Busch

chiaraconterno@libero.it

Con profondo dolore comunichiamo che ieri è mancato all'improvviso **Walter Busch**, nostro caro amico, collega, maestro e punto di riferimento.

Isolde Schiffermüller
Elmar Locher
Peter Kofler
Massimo Salgaro
Arturo Larcati
Chiara Conterno
Gabriella Pelloni
Milena Massalongo
Valentina Savietto
Olivetta Gentilin
Giulia Ferro Milone
Giovanni Remonato
Fabio Antonio Scignoli

INCONTRI

Joachim.Gerdes@unige.it

Lingua e Diritto. La Lingua della Legge, la Legge nella Lingua
Studi in onore di Giuseppina Piccardo
a cura di Joachim Gerdes

Rivista online "Publiforum" (Università di Genova)

Pagina web rivista: <http://www.publiforum.farum.it/>

Presentazione rivista online "La Lingua della Legge, la Legge nella Lingua. Studi in onore di Giuseppina Piccardo"

Giovedì 18 aprile 2013, alle ore 12, presso il **Dipartimento di Lingue e Culture moderne dell'Università degli Studi di Genova** (Palazzo Serra, Piazza Santa Sabina, 2, - Genova) verrà presentato il numero 18 della rivista "Publiforum" dal titolo "**Lingua e Diritto. La Lingua della Legge, la Legge nella Lingua. Studi in onore di Giuseppina Piccardo**" a cura di Joachim Gerdes.

Informazioni: joachim.gerdes@unige.it

faberbe@unive.it

Care Colleghe, cari Colleghi,

sperando di far cosa gradita, mi permetto di segnalarVi la manifestazione culturale

“Wagner nel teatro di Stefan Herheim - Conversazione con il regista”

organizzata dal *Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari di Venezia* in collaborazione con *l'Associazione Richard Wagner di Venezia* e la *Fondazione Amici della Fenice* per il giorno 9 aprile 2013 alle ore 17, in occasione del bicentenario della nascita di Richard Wagner.

Per maggiori informazioni si può consultare il link: www.unive.it/nqcontent.cfm?a_id=63&CFNoCache=TRUE

Data l'eccellenza del nostro ospite Vi prego di dare la più ampia diffusione possibile all'iniziativa tra i Vostri colleghi e studenti e Vi porgo un caloroso invito alla partecipazione.

Un cordiale saluto
Bettina Faber

PUBBLICAZIONI

Translation between East and West

buffagni@unistrasi.it

Cari soci,
è con piacere che segnalo la pubblicazione di ***Film Translation between East and West. Dubbing, Subtitling and didactic Practice***, a cura di **C. Buffagni e B. Garzelli, P. Lang, Bern 2012**.

Oltre ai contributi dei relatori del convegno “Tradurre l'immagine, tradurre la parola. Prospettive sulla traduzione cinematografica tra Oriente e Occidente” (Siena, 17-18/04/2012), il volume raccoglie saggi di esperti del settore sui diversi aspetti della traduzione audiovisiva.

La miscellanea contiene saggi in inglese e italiano sulle seguenti lingue: francese, inglese, spagnolo e tedesco; arabo, cinese, giapponese e russo, e si compone di tre sezioni (Traduzione filmica e prospettive teoriche; Doppiaggio e sottotitolaggio; Traduzione audiovisiva e didattica).

Per maggiori informazioni si può consultare il link <http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=70731&cid=539>

Un saluto cordiale
Claudia Buffagni

rcalzoni@unibg.it

Raul Calzoni: La letteratura tedesca del secondo dopoguerra. L'età delle macerie e della ricostruzione (1945-1961)

(Roma, Carocci, 2013, serie "Forme della cultura tedesca" diretta da Luca Crescenzi, pp. 320, € 27,00)

Il volume ripercorre le fasi della ricostruzione culturale della Germania ridotta in macerie dopo la Seconda guerra mondiale, dipanando i fili della complessa trama politica, filosofica e storico-letteraria del periodo compreso fra la capitolazione del Terzo Reich e l'erezione del Muro di Berlino. L'opera di autori tedeschi, svizzeri e austriaci rientrati dall'esilio o riemersi dall'emigrazione interna dopo il nazismo è posta in dialogo con la scrittura dei sopravvissuti alla Shoah e alle

persecuzioni politiche hitleriane grazie all'individuazione di alcuni nuclei tematici fondamentali per la letteratura d'Oltralpe: le ricadute del Terzo Reich e delle politiche degli alleati sullo "spirito tedesco", l'estetizzazione del secondo conflitto mondiale e la concezione della poesia dopo Auschwitz come «un atto di barbarie», la questione della «colpa collettiva» e della responsabilità individuale per i crimini compiuti durante il regime. È in questo quadro generale che si inseriscono i profili – tratteggiati dettagliatamente nel volume – di tre autori canonici della letteratura tedesca contemporanea: Hans Magnus Enzensberger, Günter Grass e Christa Wolf.

LINK

http://www.carocci.it/index.php?option=com_carocci&task=schedalibro&Itemid=72&isbn=9788843067541

SEGNALAZIONI

l.crescenzi@ling.unipi.it

Su [germanistica.net](http://www.germanistica.net) è possibile trovare ora un sunto di Luca Crescenzi sulle relazioni tenute al già annunciato **convegno veneziano: Kafka: nuove vie della ricerca**.

<http://www.germanistica.net/2013/03/24/una-relazione-per-laccademia-sul-convegno-kafka-nuove-vie-della-ricerca/#more-5672>

Notiziario AIG / AIG-Infoblatt

Il Notiziario AIG/AIG-Infoblatt è dedicato alle comunicazioni attinenti all'attività scientifica, universitaria e culturale dei soci: segnalazioni di convegni da essi organizzati, di volumi, call for papers e bandi, inoltre indici di nuovi numeri di riviste, segnalazioni di progetti di ricerca, anticipazioni su convegni e manifestazioni (che mettono in grado gli interessati di organizzarsi per assistervi senza dover attendere il programma definitivo e impaginato), partecipazione di soci come relatori a convegni e seminari, interventi, opinioni ecc.

Norme redazionali

Qualsiasi comunicazione e segnalazione attinente il Notiziario AIG/AIG-Infoblatt va inviata all'indirizzo notiziario.aig@gmail.com

1. Il singolo comunicato deve essere contenuto entro il numero massimo di **15 righe**, ovvero circa **1000 battute** (conteggio caratteri 'spazi inclusi');
2. Ogni comunicato deve recare:
 - a) un **titolo** che sintetizzi l'informazione essenziale (nell'"Oggetto"/"Betreff" della mail);
 - b) **informazioni chiare** (luogo e data di una manifestazione, estremi bibliografici e casa editrice per le pubblicazioni, data di scadenza per un bando ecc.);
3. **Non è ammesso alcun allegato**;
4. Sono graditi i **links**;
5. **Gli invii che non rispettino questi requisiti** o che richiedano lavoro redazionale per il reperimento e l'integrazione di dati informativi saranno cortesemente rispediti ai mittenti con la preghiera di adattare il comunicato alle norme esposte sopra.

Qualora un comunicato ecceda le misure indicate sopra o contenga grafica, immagini ecc. e non vi sia la possibilità di pubblicarlo sul proprio sito dipartimentale o di ateneo così da poterne riportare il link sul Notiziario, si suggerisce la semplice soluzione tecnica di aprire un apposito spazio su un **blog** (per es. sul Blogger di Google) oppure su Facebook, piattaforme di immediato accesso sulle quali è possibile pubblicare testi, immagini, files video e audio

Impressum

Notiziario AIG/AIG-Infoblatt

Redazione

Giovanni Sampaolo (Università Roma Tre)
Sonia Saporiti (Università del Molise)
Daniela Fioravanti (Università di Roma Tor Vergata)
Dora Rusciano (Università Roma Tre)

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono pubblicati periodicamente sul sito dell'AIG
<http://aig.humnet.unipi.it>